

**Zeitschrift:** Vox Romanica  
**Herausgeber:** Collegium Romanicum Helvetiorum  
**Band:** 17 (1958)

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Inhaltsverzeichnis

S. HEINIMANN, Karl Jaberg † . . . . .	1
Bibliographie der Veröffentlichungen von Karl Jaberg . . . . .	9
A. STEIGER, Zur Methodik der Wortgeschichte:	
Spanisch <i>atuendo</i> . . . . .	19
A. TABACHOVITZ, Les Serments de Strasbourg et le ms. B.N. lat. 9768 . . . . .	36
E. PERUZZI, Aspasia . . . . .	62
J. HUBER, Zur Verbalflexion der Mundart von Livigno . .	82
G. HILTY, Zur jüdenportugiesischen Übersetzung des <i>Libro complido</i> (Fortsetzung und Schluß) . . . . .	129, 220
A. STEIGER, Miszellen:	
1. Das spanische Imperfekt mit präsenter Bedeutungsfunktion . . . . .	158
2. Un traité médiéval d'art vétérinaire . . . . .	162
A. STEIGER, Port. <i>Urgebão 'Verbena officinalis L.'</i> . . . . .	185
M. MOLHO, La question de l'objet en espagnol . . . . .	209
F. SCHÜRR, Über Umlaut und innere Flexion im Asturischen	260
J. FORCHHAMMER, Einteilung der Sprachlaute akustisch oder artikulatorisch . . . . .	267
M. PFISTER, Beiträge zur altprovenzalischen Grammatik . .	281
G. L. GUITARTE, Cuervo, Henríquez Ureña y la polémica sobre el andalucismo de América . . . . .	363
Besprechungen . . . . .	
Linguistische Dissertationen . . . . .	169
Stand einiger periodischer Veröffentlichungen . . . . .	180
Indices . . . . .	181
	417

**Besprochene Werke**

- BAUR, A., *Wo steht das Rätoromanische heute?* (H. Schmid) . . . 174  
*Glossaire des patois de la Suisse romande*, fondée par L. GAU-  
CHAT, J. JEANJAQUET et E. TAPPOLET (G. Redard) . . . 169